

1. asta hi. pə - hu. ndər - ε₁ nə kykəstə² tər -
kukuk - spər wər xi: n dan xim xə bəŋ
2. minə vri. nt istə blumə wətər gəŋ gε₁ və
3. we spinə nəx əbət spinəwil mε -
tε₁ gəwə rə xε₁ təx ələs məfɪnā. l
4. spə² jɪs lə. stɪx wə² k - of swə² r wə² k
5. opta sxi p krigə xə vər xyməlt brə² t
6. dən tɪmərman hɛdən splɛ. ntər in də - of
in xi nə vɪŋər
7. də sxi pər lɛktə xim lɪpənəf
8. in di fəbrɪg ɪsnɪks tə xi: n
9. kv₁ m təx hi² r ki. nt kv₁ m tō: x
10. gɛftəns fi. r glə. s bi. ər - glɛ₁ s kə - ε₁ n
sxi p kə (half glas) jəne. vər
11. gɛf ɛf kəs fi. ər pɪnt k rəsələ - krieken -
k rəsələ - slɛ. ənə (pruunpjes) - krɪ: kə
(groter)
12. zɛbə mɪdərə vɛ. v də drilitər wi. n yt xə dō: pə
of yt xə d r v. ŋ kə
13. hɛi wəj mi mɪ² ənə knɪ pəl slə² // mɪ² ən
həlt hə² wə - of min dū. ndər slə² n //
14. ɪk hɛ₁ pɪ sin k nɛi gəxi: n
15. vətələvənt wɛrt nɪmɛr v f. l gəvɪ: ʔ r t of
ni f. l mɛr gəvɪ: ʔ r t
16. ɪksi of ɪk bɪn blɛi dəkni mɪtər mɪt bən
gəgə² n - of o. vər bɛ₁ n gəgə² n
17. hɛv tɛ x ni xə də² n fət (vader, men zegt niet:
viend)
18. wɪ hɛtə xə də² n dɛndi dərənkəmt
19. spin - ε₁ nə spinə wɪ p (plur. i: - pə) - spinə.
jɛ₁. gər
20. pɛt - knɪ p m l t s (witte muts van voerenvrouwen) -
bən - bə n a. ut -
21. wɛi (iedere wai heeft een naam): hɔi wɛi : drɪs -
pə dɛst u: ʔ l - hɛ₁ x - kɪ k f ɔ s - pət (pədə) -
pən s lɛ p ər
22. dɛ₁ kɛl mɪ. k tə hɛ. l - of xɪtə hɛ. əl wɛ₁. ʔ l t
in rɛ p en wɪ: r - of əp stɛ. l tə
23. ɪk sal o. u k rɛləkəs xɛ₁ ʔ v ər
24. ɪŋplənt lɛt fə. l əldə sxi. p əfbrɛ₁ ʔ kə
25. dɛ₁ n hu. nt hɛt minɪs xə bɛ. ʔ tə
26. gɛf mi t wɛ. ʔ brɛ² jə stɛ₁ ʔ n - brɛ² t - brɛ² ər -
də brɛ₁ t st(ə)
27. da stəmbɛ. l t stɛ₁ t ɔ(ɪ) nɪmɛr
28. dɪmən of dɛ₁ kɛ₁ l hɛ² ə lɛ₁ və ə² nə ər t ə pɪt
of ər ənə pɪns - ər sɛn fɪ s kə ɪnt wə² t ər
29. lɪs s fɛr ɪ snɪ ɪndən hɛ. m əl gəblɛ. v ər
30. də sxi l kɪndər xim mɪtə mɛ₁ stər n ə d ə r ɛ²
gəwɛ₁
31. ɪkəmi kəm² vɔrɛ. r ɪk fɛrɪx bɪn
32. ət fɛ. drɪnk xɛr lɪ mɛ₁ ʔ l d r ə ŋ k // bɛ. ʔ st -
sləkt vɛɛ - m ə l (eerste keer drinkje koe) - vɛttə koe:
bɛ. ʔ st - sxi t ɪ kɛər gɛkəlfə, dən kɔmt ɛr gɛən həlf mɛɛr ɪn //
33. hɛi kəmi xə² wɛr² kə - ər bɛi² hɛi hɛt pɪn
ɪndə kɛ₁ ʔ l
34. dʊtən bɛi s ə m ɪ ns ən də stɛ. ə l
35. wɛi dʊni mɛr kɛ₁ gə l ə
36. hɛi ɪk hɛt o. u wə l t wɛ m ə l gə r u: ʔ p ər
37. di pɛɪ r ɪ snɪ rɪp wəntə pɪtə xɪnəx wɪt
xə xim nət fɛ. l t
38. ɔɛs hɛt sə xim gɛ l t mɪt v p x ə m ə k t -
xə hɛt ɔɛs ət xɛ l t mɪ d ə m v p x ə m ə k t
39. dɛn xəl ət ni wɪt brɛ₁ ŋ ə
40. xə ɪstə hɛ₁ l ə f ə n də mɛ₁ l ʔ k wɪt
41. də mɪns mət fə r xim v r ə² of wɪf
xə r g ə of s ə r g ə
42. ɪndə m ə s ɪ s x ə v ə r l ɪ k s w ɪ t m ə
43. hɛi hɛ₁ t ə k f ə l p r ɛ t s ɪ m - // ə n ə w ɪ n t m ə. k ər -
ət ɪ s ə n ə ɛ ɪ x t ə w ɪ n t m ə. k ər //
44. wɪ m v. t ə d ə v. l t ə hɛ₁ l ə f ə n hɛ b ə - of d ə
m v. t ə w ɪ² v. l t ə hɛ₁ l ə f ə n hɛ b ə ɪ n g ɪ l k ɪ g ə d ə ə n d ə hɛ₁ l ə f
45. hɛ l p m ɪ n ɪ s ə. n d ə bɛ₁ t b ɪ: ɪ ə
46. v. x ə of v. n x ə m ɛ t s ə l ər ɪ s o. d ɪ k ər ə n ə m b ɛ₁ ʔ t
47. xə s p r ɪ ŋ ə ɪ m ət w ɪ t ət ɪ m ɛ₁ n w ɛ₁ d ə s x ə p
48. dən b ʊ m k w ɛ₁ k ər (plur. hɔm) xəl d ə m b ʊ m
ɪ n t ə - v h ə l i ʔ r ə

102. opt en ve₁lt niks to x₁g_o - x₁g_o (in Tegelen)-
prosis-sokyr
103. d₁n k₁mt fan x_o l₁ v_oni to l_ot
104. in italijs in b₁erga di sp₁ijs v₁:
105. deer v_oda ge: du₁ r_opt_o d_u w_o
106. in k₁yk h₁eb_o x_o inst₁k fan d_o b₁er v_oer
107. g_o mud v_os f₁lon ins k_u mo k_i: k_o
108. hej₁s - of: d₁r is fan d_o stat x_o k_u mo m₁sd_on
g₁ d₁ k_o kn₁p // n₁mwe₁g_o //
109. di d_o:t is fan l₁y. k_on h_olt d₁n b₁kol_o h₁x
110. d₁n h₁s f₁ro_o m₁ut k₁no n₁:j_o
111. Ik h₁p h₁r gras x_o r_ot mar et was slo₁x s_ot
112. d_om b₁ro_o w_or di x₁t v_ods n_ox f₁ls to d₁r v_oer
h₁s to b_o w_o
113. bak_o - ik bak - ge: bakt - hei bakt - bakt hei -
wei bak_o - ik bakts - ge: bakts - hei bakts - wei
bakts - wei h₁eb_o gebak_o
114. b₁j_o - ik b₁j - ge: b₁:jt - hei b₁:jt - wei b₁:j_o -
b₁:j_o wei - ik b_o:j - ik h₁p x_o b_o:j_o - x_o b_o:j_on
ik - b_o:j_o z₁:j_o k
115. v_ods k₁l₁in mar f₁:in
116. g_o k₁nt h₁r e₁or k₁rg_o v_o m₁er - of: m₁er et
117. h₁ h₁t x_o r_ot hei x₁y amin d₁n h₁r
118. d_o m₁:t₁ z₁: d₁t hei g_ol₁k h₁j - of: x₁ hei
h₁j g_ol₁k
119. d_o w₁.v_o v₁:f p₁:s
120. v₁nd_or d₁n e₁k_om b_om l₁g_o v_o.l e₁k_ols
121. et w_oter k₁g d_ol_ok - of: k₁g s_uv_ort -
et k_oktal
122. et h₁j₁s n_ox r₁y. n t₁s n_ox ma k₁r_op_om₁t
p₁ maj_on₁s m₁ko v_od_on d₁j_or v_on_on e₁ - of:
v_on m_on e₁or d₁j_or

124. da b_om k_o kan d_o n₁x_o m₁e k_ol₁k was_o
125. p₁st_or₁ h₁t x₁y_o w₁n
126. v₁ns alt h₁s is af x_o b₁ra. n₁t
127. d_o k_ol₁ m_o sp₁rst y₁t_o f₁j_or v_on_o k_u - of: sp₁rst_o
y₁t_o d₁. m_o v_on_o k_u
128. d_o h₁o: d_or l₁jt f₁r d_o k₁ys p₁rs₁s₁ - of: k₁ys-
l₁w₁ k₁:s
129. d_o b₁eris f_ond_o k₁p₁ w₁g_o b₁y₁g_o d₁r v_on d_o z₁w_ort
130. d_o t₁w₁ p₁ro₁: is k₁w₁. m_o n_or b₁y. to
131. d₁n h₁ b_o x_o b₁nt en b₁o₁ g_osl₁. g_o
132. d_o s_o is d₁n - f₁o₁.
133. d_o s₁n₁ l₁d₁k
134. d₁s nu t_ox e₁n e₁ w₁ g₁nt₁t g₁l₁g_o d₁ko_o
g₁z₁: n h₁p
135. n₁mwe₁g_o w₁rt en h₁el n₁: stat
136. d₁:n - ik d₁jt - ge: d₁d₁t - hei d₁. d₁t - wei
d₁r n_ot - g₁l₁ d₁d₁t - z₁l₁ d₁n_ot - ik d₁:jt - ge:
d₁d₁t - hei d₁:jt - wei d₁n_ot - g₁l₁ d₁d₁t - z₁l₁
d₁n_ot - d₁:jt₁t - d₁j h₁:jt mar - d₁n_ot mar -
d₁n z₁l₁jt - of: d₁n_ot mar
137. d_op₁ - d_op₁ k₁l₁ - of: d_op₁ d₁k - d_op₁ f₁nt -
of: d_op₁ f₁nt - d_o s₁ld₁ to // d₁n m₁ t₁z₁
n_ox d_op₁ // d_o d_op₁ //
138. d_ors₁ - hei d_orst - hei d_o. r₁(t)₁ - hei h₁t x_o d_o. r₁t
139. b₁ns - ik b₁.n - ge: b₁.nt - hei b₁.nt - wei
b₁ns - ge: b₁nt - z₁l₁ b₁ns - b₁nt hei - b₁:nt
hei - ik h₁p x_o b₁ v₁nd_o
140. Locale Landmaten: k₁ k₁ t₁ r₁ - v₁z₁ - cent₁. d₁. r₁ -
k₁ l₁ n_o m₁ r₁ g₁ - z₁z₁ - 200 r₁y. k₁m. lang - 1m. breed -
b₁nd₁z₁ - h₁olant₁ r₁ m₁ r₁ g₁ - b₁o₁ r₁oed₁n
141. Locale Watermaten: d_o g₁u₁to h₁ol₁k - d_o k₁l₁n h₁ol₁k - d_o
g₁es₁to h₁ol₁k - d_o g₁u₁to r₁y - d_o k₁l₁n r₁y - d_o m₁st₁ol - d_o
p₁v₁l - d_o g₁e. l₁d₁rt - et x₁y₁n w₁ter - d_o w₁:jt - d_o
b₁u: k₁ r₁. f - d_o m₁ f₁ b₁ l₁ - et b₁ k₁ k₁ - d_o h₁ l₁ h₁l

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : m.i. lder

De inwoners heten : milders m.i. ldr

Hun bijnaam is vèrkas

Stantal inwoners op 1 jan. 1957: 725.

Taaltoestand. De voornaamste buurten zijn: da ksp - da milders hys - st fèr - da plangkroep - da krotbss - st ènt - st èp - dan hestert - da gèst - dan heiblok - dan heika:nt - da r:thorst - da plasmp:ls - da gèldert - sint martonsbèr:χ - st svandèl.

Er zijn geen lokale verschillen.

Practisch niemand import (= geen inwijkelingen). De bevolking bestaat uit landbouwers en een twintigtal fabrieksarbeiders, die in Cuyk en Elboek werken.

Zeglieden. 1. Wilhelmus Hubertus Hendrikus Wellens; geb. 14 juni 1875 te Middelaar; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; v. van hier, M. van Ottersum; spreekt altijd Middelaars.

2. Gietermella Jacoba Huberta Wellens; geb. 30 maart 1877 te Middelaar; zonder beroep; v. van hier, M. van Ottersum; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd Middelaars.

3. Anna Gertruda Huberta Wellens; geb. 28 febr. 1886 te Middelaar; zonder beroep; heeft hier altijd gewoond; v. van hier, M. van Ottersum; spreekt altijd Middelaars